Carl Zeiss
Sports Optics

Victory

8x20 T*/10x25 T* Compact

Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni d'impiego
Mode de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás

ZEISS

We make it visible.

Fig. 1

Fig. 2

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen, erstklassigen Fernglas. Genießen Sie das eindrucksvolle Erlebnis naturgetreuer Bildwiedergabe, das sich durch beste Brillanz und hohe Farbtreue auszeichnet.

Die Marke Carl Zeiss ist geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer. Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Fernglas optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

Beobachten mit und ohne Brille

Beim Beobachten **ohne** Brille benutzen Sie das Fernglas mit ausgezogenen Augenmuscheln **(Fig. 1/A).** Hierzu werden die Augenmuscheln nach oben herausgezogen und mit einer kurzen Drehbewegung nach rechts (im Uhrzeigersinn) arretiert wie in **Fig. 1/A** dargestellt.

Beim Beobachten **mit** Brille lösen Sie die Arretierung – kurze Drehung nach links (gegen den Uhrzeigersinn) – und schieben die Augenmuschel ganz nach unten wie in **Fig. 1/B** dargestellt.

Anpassen an den Augenabstand (Pupillendistanz)

Beide Fernglashälften werden durch Schwenken um die Mittelachse so zueinander gestellt, dass sich beim Beobachten mit beiden Augen ein kreisrundes Bild ergibt.

Bildschärfe einstellen

Das Fernglas hat einen Mitteltrieb (Fokussierknopf **Fig. 1/C**) und einen Dioptrienausgleich **(Fig. 1/D).**
Zum Einstellen schließen Sie das rechte Auge und stellen Sie mit dem **Mitteltrieb (Fig. 1/C)** das Bild in der **linken** Fernglashälfte scharf ein. Danach das linke Auge schließen und – falls erforderlich – die Bildschärfe der **rechten** Fernglashälfte mit dem **Dioptrienausgleich** nachstellen.
Die Dioptrieneinstellung ist mit einer Skala sowie mit den Zeichen „+" und „–" versehen und hat in der Nullstellung (0 Dioptrien) eine Rastung. Die Teilstriche der Skala dienen als Anhaltspunkte (Einstellung des Dioptrienausgleich für verschiedene Anwender).
Hinweis: Verwenden Sie immer das gleiche Objekt um beide Bilder scharf einzustellen!
Zur weiteren Scharfeinstellung auf verschiedene Entfernungen ist nur noch der Fokussierknopf **(Fig. 1/C)** zu betätigen.

Anbringen des Tragebandes

Das Trageband befindet sich in der Verpackung.
Dieses wird, wie in **Fig. 2** dargestellt, an den Tragebandösen am Fernglas befestigt.

Befestigung auf einem Stativ

Die Ferngläser der Victory Compact-Reihe, können zusammen mit dem universal Carl Zeiss Fernglas-Stativadapter auf jedem handelsüblichen Fotostativ befestigt werden.

- Bestell-Nr.: Carl Zeiss Stativ 1206-889
- Bestell-Nr.: Carl Zeiss Fernglas-Stativadapter 52 83 87

Pflege und Wartung

Ein Carl Zeiss Fernglas bedarf keiner besonderen Pflege. Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen.
Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch/Optikreinigungspapier nachreiben ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen.
Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

Achtung

Schauen Sie keinesfalls mit dem Fernglas in die Sonne oder Laserlichtquellen! Dies könnte zu schweren Augenverletzungen führen.

Ersatzteile für Victory Compact T* Ferngläser

Corduratasche für Victory Compact 8x20 T*	52 90 31
Corduratasche für Victory Compact 10x25 T*	52 90 33

Trageriemen für Victory Compact T*	52 91 12

Zubehör für Victory Compact T* Ferngläser[1]

Stativ inkl. Videokopf und Trageband	1206-889

Binofix Universal-Stativhalterung für alle Fernglasmodelle	52 83 87

[1] Zubehör ist nicht im Lieferumfang enthalten!

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

Technische Daten	**8x20 T***	**10x25 T***
Vergrößerung	8x	10x
Objektivdurchmesser (mm)	20	25
Sehfeld auf 1000 m (m)	117	95
Austrittspupille (mm)	2,5	2,5
Kürzeste Naheinstellung (m)	2,6	4
Verstellbereich Dioptrienausgleich ≥	+/– 3 dpt	+/– 3 dpt
Augenweite von/bis (mm)	33 – 75	33 – 75
Höhe mit eingeschobener Augenmuschel (mm)	92	110
Breite bei 65 mm Pupillendistanz (mm)	97	97
Breite maximal (mm)	106	106
Gewicht (g)	225	245
Wasserdicht nach DIN ISO 9022-8	●	●
Stickstofffüllung	●	●

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

Congratulations on your outstanding new binoculars.
Enjoy the impressive experience of undistorted image reproduction which is distinguished by perfect brilliance and excellent colour accuracy.

The Carl Zeiss brand is famous for outstanding optical achievements, precision workmanship and long service life. Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your binoculars and to ensure that they remain your constant companion for many years to come.

Viewing with and without glasses

If you do **not wear** glasses, use the binoculars with the eyecups extended **(Fig. 1/A).** To do this, pull the eyecups upwards and lock them in position by giving them a short turn to the right (clockwise) as shown in **Fig. 1/A.**

If you **wear** glasses when viewing, unlock the eyecups by giving them a short turn to the left (counter clockwise) – and push the eyecups down as far as they will go **(Fig. 1/B).**

Adjustment of the interpupillary distance

Adjust the two barrels relative to each other about the central axis until you see one circular field of view when viewing with both eyes.

Focusing

The binoculars have a centre focusing mechanism (focusing knob **Fig. 1/C**) and a dioptre adjustment wheel **(Fig. 1/D).**
For focusing, close your right eye and focus the image in the **left** barrel using the **centre focusing mechanism (Fig. 1/C).** Then close your left eye – and if necessary – adjust the focus in the **right** barrel using the **dioptre adjustment wheel.**
The dioptre adjustment wheel is provided with a scale, the signs "+" and "–", and a click stop in the zero position (0 Dioptre). The graduation lines of the scale are used for orientation (setting the dioptre adjustment for different users).
Note: Always use the same object to focus on both images!
For subsequent focusing on varying distances, use the focusing knob only **(Fig. 1/C).**

Mounting the carrying strap

The carrying is provided in the packaging.
Attach the carrying strap to the eyelets provided on the binoculars as shown in **Fig. 2.**

Mounting on a tripod

The binoculars of the Victory Compact series can be mounted on any commercial camera tripod using the Carl Zeiss universal tripod adapter for binoculars.

- Cat. No.: Carl Zeiss tripod 1206-889
- Cat. No.: Carl Zeiss tripod adapter for binoculars 52 83 87

Care and maintenance

Carl Zeiss binoculars need no special care or maintenance. Do not wipe off coarse dirt particles (e.g. sand) from the lenses, but blow them off or remove them with a soft brush.
Fingerprints on the lens surfaces may affect them in the course of time. The easiest way to keep the lenses clean is by breathing on them and wiping with a soft optical cleaning cloth or optical cleaning paper.
To avoid a possible fungal coating which is common in the tropics, store the optics in a dry place and always ensure good aeration of the lens surface.

Warning

Do not under any circumstances look through the binoculars at the sun or laser light sources! Serious eye injury may otherwise result.

Spare parts for Victory Compact T* Binoculars

Cordura Bag for Victory Compact 8 x 20 T*	52 90 31
Cordura Bag for Victory Compact 10 x 25 T*	52 90 33

Carrying strap for binoculars Victory Compact T*	52 91 12

Accessories for Victory Compact T* Binoculars[1]

Tripod incl. video head and carrying strap	1206-889

Binofix Tripod fixture suitable for all binocular models	52 83 87

[1] Accessories are not included in delivery!

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

Technical data	**8x20 T***	**10x25 T***
Magnification	8x	10x
Objective lens diameter (mm)	20	25
Field of view at 1000 m (m)	117	95
Exit pupil (mm)	2.5	2.5
Shortest focusing distance (m)	2.6	4
Dioptre adjustment range ≥	+/– 3 dpt	+/– 3 dpt
PD from/to (mm)	33 – 75	33 – 75
Height with retracted eyecup (mm)	92	110
Width with PD of 65 mm (mm)	97	97
Maximum width (mm)	106	106
Weight (g)	225	245
Waterproof in acc. with DIN ISO 9022-8	●	●
Nitrogen filling	●	●

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

Nous vous félicitons de vos nouvelles jumelles de première classe. Appréciez l'expérience impressionnante d'un rendu d'image respectant la nature qui se distingue par une brillance incomparable et une haute fidélité des couleurs.

La marque Carl Zeiss est synonyme de haut de gamme dans le domaine de l'optique, de finition de qualité et d'une fiabilité exceptionnelle. Veuillez respecter les instructions d'utilisation ci-jointes afin de pouvoir utiliser vos jumelles de manière optimale et pendant de nombreuses années.

Observation avec et sans lunettes

Pour observer **sans** lunettes, il convient de relever les bonnettes d'oculaire des jumelles **(Fig. 1/A).** Tirer à cette fin les bonnettes vers le haut et les arrêter dans cette position en les tournant légèrement à droite (dans le sens des aiguilles d'une montre), comme représenté sur la **Fig. 1/A.**

Pour observer **avec** des lunettes, tourner les bonnettes légèrement à gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) pour les débloquer et les abaisser complètement comme représenté sur la **Fig. 1/B.**

Adaptation de la distance interoculaire (écart interpupillaire)

Les deux tubes optiques des jumelles peuvent être ajustés l'un par rapport à l'autre par simple pivotement autour de l'axe central de manière à ce que les deux yeux puissent y observer une seule image circulaire.

Réglage de la netteté de l'image

Les jumelles possèdent une molette centrale (bouton de mise au point **(Fig. 1/C)** et un correcteur d'amétropie **(Fig. 1/D).**
Procéder au réglage en fermant l'œil droit et en ajustant le plan de netteté de l'image dans le tube optique **gauche** des jumelles avec la **molette centrale (Fig. 1/C).** Fermer l'œil gauche et rectifier – si nécessaire – la netteté de l'image dans le tube optique **droit** des jumelles à l'aide du **correcteur d'amétropie.** Le réglage dioptrique est facilité par une échelle graduée, ainsi que par les signes «+» et «–». Il s'enclenche dans un cran pour signaler la position d'origine (0 dioptrie). Les traits de l'échelle graduée servent de points de référence (correction dioptrique réglable pour différents utilisateurs).

Remarque : Toujours fixer le même objet pour ajuster le plan de netteté des deux images !
Pour régler ensuite la netteté à différentes distances, il ne reste qu'à actionner le bouton de mise au point **(Fig. 1/C).**

Fixation du cordon de transport

Le cordon de fixation est joint à l'emballage.
Les **Fig. 2** montrent comment il est fixé aux œillets aménagés sur les jumelles.

Montage sur un trépied

Les jumelles de la série Victory Compact peuvent être fixées à n'importe quel trépied photographique couramment commercialisé au moyen de l'adaptateur de trépied pour jumelles Carl Zeiss à usages multiples.

- N° de commande : du trépied Carl Zeiss 1206-889
- N° de commande : adaptateur de trépied pour jumelles Carl Zeiss 52 83 87

Nettoyage et entretien

Des jumelles Carl Zeiss ne nécessitent aucun soin particulier. Ne pas essuyer les grosses particules de saleté (des grains de sable, par exemple) déposées sur les lentilles, mais les épousseter à l'aide d'un pinceau fin ou les chasser en soufflant dessus.
Les empreintes laissées par les doigts peuvent finir par altérer les surfaces des lentilles au bout d'un certain temps. Le moyen le plus simple de les enlever consiste à les embuer par un souffle d'air expiré puis à les frotter avec un chiffon ou un papier de nettoyage optique propre.
Pour prévenir la formation de moisissures qui est susceptible de se produire dans les pays tropicaux notamment, il convient de garder la lunette de visée toujours au sec et de veiller à une bonne aération des surfaces de lentilles extérieures.

Attention

Ne jamais regarder le soleil ou des sources de lumière laser avec des jumelles sous peine d'encourir de graves atteintes oculaires.

Pièces de rechange pour jumelles Victory Compact T*

Sacoche en cordura pour Victory Compact 8 x 20 T*	52 90 31
Sacoche en cordura pour Victory Compact 10 x 25 T*	52 90 33

Courroie pour jumelles Victory Compact T*	52 91 12

Accessoires pour jumelles Victory Compact T*[1]

Trépied avec tête vidéo et bretelle de transport	1206-889

Monture de trépied universelle Binofix adaptée à tous les modèles de jumelles	52 83 87

[1] Les accessoires ne sont pas compris dans la fourniture !

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil.

Caractéristiques techniques	**8x20 T***	**10x25 T***
Grossissement	8x	10x
Diamètre de l'objectif (mm)	20	25
Champ de vision à 1000 m (m)	117	95
Pupille de sortie (mm)	2,5	2,5
Distance d'observation minimale (m)	2,6	4
Plage de réglage dioptrique ≥	+/– 3 dpt	+/– 3 dpt
Ecartement des oculaires de/à (mm)	33 – 75	33 – 75
Hauteur avec bonnettes rétractées (mm)	92	110
Largeur pour un écart inter pupillaire de 65 mm (mm)	97	97
Largeur maximale (mm)	106	106
Poids (g)	225	245
Etanches à l'eau conformément à la norme DIN ISO 9022-8	●	●
Remplissage à l'azote	●	●

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil et des éléments constitutifs de l'équipement livré.

Complimenti per l'acquisto del Vostro nuovo binocolo di eccellente qualità. Godetevi la straordinaria esperienza di una riproduzione d'immagine fedele, che si contraddistingue per l'eccezionale brillantezza e l'elevata naturalezza dei colori.

Il marchio Carl Zeiss è sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazioni di precisione e lunga durata. Per poter utilizzare al meglio il binocolo, Vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni d'uso. Solo così questo strumento diventerà un compagno affidabile per molti anni.

Osservazione con e senza occhiali

Se si usa il binocolo **senza** occhiali, utilizzare il binocolo con l'oculare in posizione telescopia **(Fig. 1/A).** In tal caso ruotare verso l'alto l'oculare e bloccarlo con una leggera rotazione destrorsa (in senso orario) come illustrato in **Fig. 1/A.**

Se si usa il binocolo **con** gli occhiali, allentare il blocco con una leggera rotazione in senso sinistrorso (in senso antiorario) e poi ruotare l'oculare verso il basso come illustrato in **Fig. 1/B.**

Regolazione della distanza interpupillare

Le due metà del binocolo vengono regolate tra loro mediante oscillazione attorno all'asse in modo che risulti una immagine circolare in caso di osservazione con entrambi gli occhi.

Regolazione della nitidezza dell'immagine

Il binocolo presenta un sistema di messa a fuoco (pulsante focalizzazione **Fig. 1/C**) ed una regolazione diottrica **(Fig. 1/D).**
Per la regolazione della messa a fuoco, chiudere l'occhio destro ed impostare con il **sistema di focalizzazione (Fig. 1/C)** l'immagine nella metà **sinistra** del binocolo. Successivamente chiudere l'occhio sinistro e – se necessario, aggiustare la nitidezza della metà **destra** del binocolo con la **regolazione diottrica.**
La regolazione diottrica prevede una scala come pure il segno «+» e «–» e ha un arresto in posizione zero (0 diottrie). Le marcature della scala fungono da punti di riferimento (regolazione diottrica per i diversi utilizzatori).

Nota: per la regolazione della nitidezza delle due immagini usare sempre lo stesso oggetto.
Per la regolazione della nitidezza alle diverse distanze basta azionare il pulsante di focalizzazione **(Fig. 1/C).**

Applicazione della tracolla

La tracolla è inclusa nella confezione.
La tracolla viene fissata – come illustrato alla **Fig. 2** – agli appositi occhielli sul cannocchiale.

Fissaggio ad uno stativo

I binocoli della serie Victory Compact possono essere fissati a qualunque stativo fotografico presente sul mercato grazie all'adattatore universale Carl Zeiss.
- Codice Carl Zeiss stativo 1206-889
- Codice Carl Zeiss adattatore stativo 52 83 87

Pulizia e manutenzione

Un binocolo Carl Zeiss non richiede cure particolari. Soffiare via oppure eliminare con un pennello eventuali particelle grossolane di sporco presenti sulle lenti, come ad esempio granelli di sabbia.
Con il tempo le impronte possono corrodere la superficie delle lenti. Il modo più semplice di pulire la superficie delle lenti consiste nel soffiare via lo sporco e poi strofinare con una velina pulita.
Per prevenire eventuali formazioni di funghi sull'ottica possibili soprattutto ai tropici, si raccomanda una conservazione in ambiente asciutto ed una buona ventilazione delle superfici esterne delle lenti.

Attenzione

Non guardare con il binocolo in direzione del sole o di fonti di luce laser!
Pericolo di gravi lesioni agli occhi!

Pezzi di ricambio per binocoli Victory Compact T*

Borsa in cordura per Victory Compact 8 x 20 T*	52 90 31
Borsa in cordura per Victory Compact 10 x 25 T*	52 90 33

Tracolla per binocoli Victory Compact T*	52 91 12

Accessori per binocoli Victory Compact T*[1]

Stativo testa video e tracolla comprese	1206-889

Binofix supporto stativo universale per tutti i modelli di binocoli	52 83 87

[1] Accessori non compresi nella dotazione!

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Binocolo, modello Victory Compact 8x20 T*/10x25 T*

Dati tecnici	**8x20 T***	**10x25 T***
Ingrandimento	8x	10x
Diametro obiettivo (mm)	20	25
Campo visivo su 1000 m (m)	117	95
Pupilla uscita (mm)	2,5	2,5
Primo piano minimo (m)	2,6	4
Range regolazione diottrie ≥	+/– 3 dpt	+/– 3 dpt
Luce occhi da/fino a (mm)	33 – 75	33 – 75
Altezza con oculare retratto (mm)	92	110
Larghezza con distanza interpupillare 65 mm (mm)	97	97
Larghezza massima (mm)	106	106
Peso (g)	225	245
Impermeabile secondo norma DIN ISO 9022-8	●	●
Bustina azoto	●	●

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Mode de empleo

Le damos las gracias por la compra de sus nuevos prismáticos de primera calidad. Disfrute de la sensación inolvidable de la fidelidad de una imagen real que destaca por la excelente brillantez y la alta fidelidad cromática.

La marca Carl Zeiss se caracteriza por sus extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y su larga duración. Le rogamos observar las siguientes indicaciones de empleo para poder sacar el máximo provecho de los prismáticos y que le sirvan de fiel acompañante durante muchos años.

Observación con y sin gafas

Al observar **sin** gafas, rogamos emplear los prismáticos con anteojeras extraídas **(Fig. 1/A).** Para ello, las anteojeras se sacan hacia arriba, bloqueándolas con un pequeño movimiento giratorio a la derecha (sentido de las agujas del reloj), tal como se representa en la **Fig. 1/A.**

Al observar **con** gafas, haga el favor de desbloquear las anteojeras con un pequeño giro a la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj), introduciendo las anteojeras hasta el fondo tal como se representa en la **Fig. 1/B.**

Adaptación a la distancia entre los ojos (distancia interpupilar)

Ambas mitades de los prismáticos se girarán de tal manera alrededor del eje central que al observar obtengamos solamente una imagen redonda.

Ajuste de la nitidez

Los prismáticos tienen un piñón central (mando de enfoque, **Fig. 1/C**) y un ajuste de las dioptrías **(Fig. 1/D).**
Para realizar el ajuste necesario, cierre el ojo derecho y enfoque la imagen del lado **izquierdo** de los prismáticos mediante el **mando de enfoque (Fig. 1/C).** Cierre a continuación el ojo izquierdo, ajustando el lado **derecho** de los prismáticos con la **compensación de dioptrías** en caso de ser necesario.
La compensación de las dioptrías está provista de una escala y los signos «+» y «–» además de tener un enclavamiento en la posición cero (0 dioptrías). Las líneas divisorias de la escala sirven como ayuda para ajustar con más facilidad las dioptrías de diferentes usuarios.
Nota: Emplee siempre el mismo objeto para enfocar ambas imágenes.
Para el ajuste posterior a diferentes distancias solamente es necesario girar el mando de enfoque **(Fig. 1/C).**

Montaje de la correa

La correa se encuentra en el embalaje.
Tal como se representa en la **Fig. 2,** la correa se fija en los ojales de los prismáticos.

Montaje en un trípode

Los prismáticos de la serie Victory Compact pueden fijarse con el adaptador universal para trípodes Carl Zeiss en cualquier trípode habitual.

- No. de pedido tripié Carl Zeiss 1206-889
- No. de pedido Soporte universal para tripié Carl Zeiss 52 83 87

Cuidado y mantenimiento

Sus prismáticos Carl Zeiss no requieren ningún cuidado especial. Las partículas de suciedad gruesas (p.ej. arena) en las lentes no se frotarán, sino se soplarán con una perilla o se eliminarán con un pincel.
Tras cierto tiempo, las huellas digitales podrán atacar las superficies de las lentes. La manera más sencilla de limpiar las superficies de las lentes consiste en empañarlas con vaho, frotándolas a continuación con un papel o paño limpiagafas.
Contra el ataque de la óptica por hongos, que podría ocurrir especialmente en las regiones trópicas, sirve guardar el visor en un lugar seco, ventilando siempre bien las superficies externas de las lentes.

Atención

Nunca mire al sol o fuentes de láser a través de los prismáticos, ya esto le podrá causar daños oculares serios.

Repuestos para prismáticos Victory Compact T*

Bolsa en cordura para Victory Compact 8 x 20 T*	52 90 31
Bolsa en cordura para Victory Compact 10 x 25 T*	52 90 33

Correa para prismáticos Victory Compact T*	52 91 12

Accesorios para prismáticos Victory Compact T*[1]

Tripié incl. cabezal de vídeo y correa	1206-889

Soporte universal Binofix para tripié para todos los modelos de prismáticos	52 83 87

[1] Los accesorios no están incluidos en el suministro.

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

Datos técnicos	**8x20 T***	**10x25 T***
Aumento	8x	10x
Diámetro del objetivo (mm)	20	25
Campo visual a 1000 m (m)	117	95
Diámetro de la pupila de salida (mm)	2,5	2,5
Distancia de enfoque mínima (m)	2,6	4
Margen de compensación de las dioptrías ≥	+/– 3 dpt	+/– 3 dpt
Distancia interpupilar ajuste de/a (mm)	33 – 75	33 – 75
Altura con anteojeras metidas (mm)	92	110
Anchura (mm) con distancia interpupilar de 65 mm	97	97
Anchura máxima (mm)	106	106
Peso (g)	225	245
Herméticos según DIN ISO 9022-8	●	●
Relleno de nitrógeno	●	●

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

Grattis till din nya, förstklassiga kikare!
Upplev en naturtrogen bildåtergivning som utmärker sig genom knivskarp briljans och högsta färgåtergivning.

Märket Carl Zeiss kännetecknas av högklassig optik, precis bearbetning och lång livstid. För att du ska kunna använda din kikare optimalt och för att garantera att den blir din trogna följeslagare under många år, ber vi dig att läsa igenom följande bruksanvisning.

Att använda kikaren med och utan glasögon

Om Du **inte** har glasögon använder Du kikaren med utdragna ögonmusslor **(Fig. 1/A).** Dra ut ögonmusslorna uppåt och vrid dem lite åt höger (medsols) som i **Fig. 1/A.**

Om Du använder kikaren **med** glasögon, släpp på spärren genom att vrida lite åt vänster (motsols) och tryck in ögonmusslorna helt enligt **Fig. 1/B.**

Inställning av ögonavståndet (pupillavstånd)

Ställ in båda kikarhalvorna genom att vrida dem runt mittaxeln tills en cirkelformad bild syns när du tittar genom kikaren med båda ögonen.

Inställning av motivskärpan

Kikaren förfogar över ett inställningshjul i mitten (fokuseringsknapp **Fig. 1/C**) och dioptrijustering **(Fig. 1/D).**
Blunda med höger öga och ställ med hjälp av **inställningshjulet (Fig. 1/C)** in bilden i **vänstra** kikarhalvan skarpt. Blunda sedan med vänster öga och ställ – om nödvändigt – in skärpan i **högra** kikarhalvan med **dioptrijusteringen.**
Dioptrijusteringen är utrustad med en skala samt med tecknen ”+” och ”–” och har ett klickstopp i grundpositionen (0 dioptrier). Strecken på skalan tjänar som referenslägen (inställning av dioptrijusteringen för olika användare).
Obs! Använd alltid samma motiv och på så kort avstånd som möjligt, för att ställa in skärpan på båda bildfälten!
För att ställa in skärpan ytterligare utifrån olika motivavstånd används endast fokuseringsknappen **(Fig. 1/C).**

Montering av bärremmen

Bärremmen finns i förpackningen.
Detta ska fästas i öglorna på kikaren enligt **Fig. 2.**

Montering på stativ

Kikarna ur Victory Compact-serien kan i kombination med Carl Zeiss universella stativadapter för kikare monteras på alla gängse fotostativ.

- Beställningsnummer Carl Zeiss stativ 1206-889
- Beställningsnummer Carl Zeiss kikarstativadapter 52 83 87

Service och skötsel

En kikare från Carl Zeiss kräver ingen speciell skötsel. Grov smuts (t. ex. sand) på linserna bör inte torkas av utan tas bort genom att blåsa bort smutsen eller genom att använda en pensel.
Efter en tids användning kan fingeravtryck ge upphov till skador på linsytan. Det lättaste sättet att rengöra linsytor är att andas på dem och putsa dem med en rengöringsduk eller ett rengöringspapper för optik.
Problem med svampbeläggning på linselementen, som framför allt uppstår i tropikerna, avhjälps genom att förvara kikaren torrt samt att regelbundet lufta de yttre linsytorna.

Obs!

Titta aldrig direkt mot solen eller mot laserljuskällor genom kikaren! Detta kan leda till svåra ögonskador.

Reservdelar för Victory Compact T* kikare

Corduraväska för Victory Compact 8 x 20 T*	52 90 31
Corduraväska för Victory Compact 10 x 25 T*	52 90 33

Bärrem för kikare Victory Compact T*	52 91 12

Tillbehör för Victory Compact T* kikare[1]

Stativ inkl. videohuvud och bärrem	1206-889

Binofix universalstativhållare passar alla kikarmodeller	52 83 87

[1] Tillbehör medföljer inte vid köp!

Tillverkaren förbehåller sig ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniska vidareutvecklingen.

Kikare Victory Compact 8x20 T*/10x25 T*

Tekniska data	**8x20 T***	**10x25 T***
Förstoring	8x	10x
Objektivdiameter (mm)	20	25
Synfält vid 1000 m (m)	117	95
Utgångspupill (mm)	2,5	2,5
Närgräns (m)	2,6	4
Dioptrijustering ≥	+/– 3 dpt	+/– 3 dpt
Ögonavstånd från/till (mm)	33 – 75	33 – 75
Höjd med indragen ögonmussla (mm)	92	110
Bredd vid 65 mm pupillavstånd (mm)	97	97
Maximal bredd (mm)	106	106
Vikt (g)	225	245
Vattentät enligt DIN ISO 9022-8	●	●
Kvävgasfylld	●	●

Vi förbehåller oss rätten till ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniska vidareutvecklingen.

Informacje dotyczące użytkowania

Gratulujemy zakupu nowej, najwyższej jakości lornetki.
Ciesz się imponującym, naturalnym odwzorowaniem obrazów, które odznacza się najwyższą soczystością i wiernością kolorów.

Marka Carl Zeiss to doskonałe efekty optyczne, precyzja wykonania i długa żywotność. Przestrzegaj poniższych informacji dotyczących użytkowania – dzięki nim optymalnie wykorzystasz funkcje swojej lornetki i stanie się ona Twoim niezawodnym towarzyszem na długie lata.

■ Używanie lornetki w okularach i bez okularów

Przy używaniu lornetki **bez** okularów muszle oczne lornetki powinny być wyciągnięte **(Fig. 1/A).** W tym celu należy wyciągnąć muszle oczne do góry i zablokować je przez krótkie obrócenie w prawo (w kierunku ruchu wskazówek zegara) w sposób pokazany na **Fig. 1/A.**

Przy używaniu lornetki **w** okularach należy odblokować muszle oczne przez krótkie obrócenie w lewo (w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara) i przesunąć je do końca na dół w sposób pokazany na **Fig. 1/B.**

■ Dopasowywanie lornetki do odległości między oczami (źrenicami)

Obie połowy lornetki należy ustawić przez ich obracanie dookoła osi środkowej tak, by przy patrzeniu przez lornetkę obydwoma oczami powstawał okrągły obraz.

■ Ustawianie ostrości

Lornetka posiada mechanizm centralny (element ogniskujący **Fig. 1/C**) oraz kompensator dioptrii **(Fig. 1/D).**
Aby ustawić ostrość, zamknij prawe oko i wyreguluj przy pomocy **mechanizmu centralnego (Fig. 1/C)** obraz w **lewej** połowie lornetki. Teraz zamknij lewe oko i – w razie potrzeby – wyreguluj ostrość obrazu w **prawej** połowie lornetki przy pomocy **kompensatora dioptrii.** Regulator dioptrii jest wyposażony w podziałkę oraz znaki „+“ i „–“ i blokuje się w ustawieniu zerowym (0 dioptrii). Kreski podziałki stanowią punkty orientacyjne (ustawianie wartości dioptrii dla różnych użytkowników).

Informacja: Aby prawidłowo ustawić ostrość obu obrazów, używaj zawsze tego samego obiektu.
Przy dodatkowym ustawianiu ostrości przy różnych odległościach wystarczy użyć elementu ogniskującego **(Fig. 1/C).**

Zakładanie paska

Pasek do noszenia znajduje się w opakowaniu.
Pasek należy przymocować do zaczepów paska na lornetce w sposób pokazany na **Fig. 2.**

Mocowanie lornetki na statywie

Lornetki typu Victory Compact można mocować przy pomocy uniwersalnego adaptera statywowego firmy Carl Zeiss na każdym dostępnym w handlu statywie fotograficznym.

- Nr zam.: Carl Zeiss statyw 1206-889
- Nr zam.: Carl Zeiss adapter statywowy do lornetek 52 83 87

Pielęgnacja i konserwacja

Lornetki marki Carl Zeiss nie wymagają specjalnej pielęgnacji. Większe zabrudzenia (np. ziarnka piasku) na soczewkach nie powinny być wycierane, lecz wydmuchiwane albo usuwane pędzelkiem z włosia. Ślady palców mogą po pewnym czasie atakować powierzchnie soczewek. Powierzchnie soczewek można najprościej oczyścić, chuchając na nie i wycierając je czystą ściereczką do okularów albo papierem do okularów.
Środkiem zapobiegającym zaatakowaniu elementów optycznych przez grzyb, co jest możliwe szczególnie w tropikalnym klimacie, jest przechowywanie lornetki w suchym miejscu i ciągła wentylacja zewnętrznych powierzchni soczewek.

Uwaga!

Nigdy nie patrz przez lornetkę na słońce albo źródła promieniowania laserowego! Może to spowodować poważne uszkodzenie oczu.

Części zamienne do lornetek Victory Compact T*

Torba z cordury dla modelu Victory Compact 8x20 T*	52 90 31
Torba z cordury dla modelu Victory Compact 10x25 T*	52 90 33

Pasek do noszenia lornetek Victory Compact T*	52 91 12

Akcesoria do lornetek Victory Compact T*[1]

Statyw włącznie z głowicą video i paskiem	1206-889

Binofix uniwersalny uchwyt statywu dla wszystkich modeli lornetek	52 83 87

[1] Akcesoria nie są dołączone do zakupionego produktu!

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

Dane techniczne	8x20 T*	10x25 T*
Powiększenie	8x	10x
Średnica obiektywu (mm)	20	25
Pole widzenia na 1000 m (m)	117	95
Źrenica wyjściowa (mm)	2,5	2,5
Najmniejsze ustawienie bliży (m)	2,6	4
Zakres regulacji dioptrii ≥	+/– 3 dpt	+/– 3 dpt
Rozstaw oczu od/do (mm)	33 – 75	33 – 75
Wysokość z wsuniętą muszlą oczną (mm)	92	110
Szerokość przy odległości między źrenicami 65 mm (mm)	97	97
Szerokość maksymalna (mm)	106	106
Ciężar (g)	225	245
Wodoszczelność wg normy ISO 9022-8	●	●
Wypełnienie azotem	●	●

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

Поздравляем Вас с приобретением нового первоклассного бинокля. Вы получите незабываемые впечатления от естественной передачи изображения, высокой яркости и точной цветопередачи.

Марка Carl Zeiss отличается великолепной оптикой, точностью обработки и долгим сроком службы продукции. Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению бинокля, и он станет Вашим надежным спутником на долгие годы.

■ Наблюдение в очках и без очков

При наблюдении **без** очков используйте бинокль с выдвинутыми окулярами **(Fig. 1/A).** Для этого окуляры выкручиваются вверх и фиксируются коротким поворотом вправо (по часовой стрелке), как показано на **Fig. 1/A.**

При наблюдении **в** очках следует отпустить фиксацию коротким поворотом влево (против часовой стрелки) и выдвинуть окуляры вниз до упора, как показано на **Fig. 1/B.**

■ Регулировка расстояния между окулярами (межзрачкового расстояния)

Два монокуляра поворачиваются по центральной оси по отношению друг к другу так, что при наблюдении обоими глазами получается округлое изображение.

■ Регулировка резкости

Бинокль снабжен центральным регулирующим колесиком (кнопка фокусировки см. **Fig. 1/C**) и диоптрической коррекцией **(Fig. 1/D).**
Для регулировки закройте правый глаз и **центральным регулирующим колесиком (Fig. 1/C)** настройте резкость изображения в **левом** монокуляре. Затем закройте левый глаз и – при необходимости – настройте резкость в **правом** монокуляре при помощи **диоптрической коррекции.**
Диоптрический регулятор снабжен шкалой а также значками «+» и «–» и имеет точку фиксации в нулевом положении (0 диоптрий). Деления шкалы служат опорными точками (установка диоптрической коррекции для различных пользователей).

Указание: Всегда используйте один и тот же объект, чтобы настроить резкость обоих монокуляров!
Для последующей настройки резкости на различные расстояния необходимо только нажимать на кнопку фокусировки **(Fig. 1/C).**

Присоединение ремня для ношения

Ремень для ношения находится в упаковке.
Как показано на **Fig. 2,** он прикрепляется к биноклю на находящихся на нем ременных петлях.

Закрепление на штативе

Бинокли серии Victory Compact можно закреплять на любом имеющемся в продаже фотоштативе при помощи универсального переходника штатива для биноклей Carl Zeiss.

- № заказа: штатив Carl Zeiss 1206-889
- № заказа: переходник штатива для биноклей Carl Zeiss 52 83 87

Уход и обслуживание

Бинокль Carl Zeiss не требует особого ухода. Крупные загрязнения на линзах (например, песок) не стирать, а сдувать или удалять волосяной кисточкой.
Следы от пальцев могут через некоторое время оказать негативное воздействие на поверхности линз. Простейший способ чистки поверхностей линз: подышать и протереть чистой тканью/бумагой для чистки линз.
Для предохранения от образования грибкового налета на оптике, особенно в тропических условиях, хранить прицел в сухом месте и обеспечивать хорошую вентиляцию наружных поверхностей линз.

Внимание:

Запрещается смотреть через бинокль на солнце и источники лазерного излучения! Это может привести к серьезным травмам глаз.

Запчасти для биноклей Victory Compact T*

Сумка из кодуры для Victory Compact 8 x 20 T*	52 90 31
Сумка из кодуры для Victory Compact 10 x 25 T*	52 90 33

Ремень для биноклей Victory Compact T*	52 91 12

Принадлежности для биноклей Victory Compact T*[1]

Штатив в комплекте с видеоголовкой и ремнем для переноски	1206-889

Binofix универсальное крепление для штатива для всех моделей биноклей	52 83 87

[1] Принадлежности не входят в комплект поставки!

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

Бинокли Victory Compact 8 x 20 T* / 10 x 25 T*

Технические характеристики	**8 x 20 T***	**10 x 25 T***
Увеличение	8 x	10 x
Диаметр объектива (mm)	20	25
Поле зрения на 1000 m (m)	117	95
Выходной зрачок (mm)	2,5	2,5
Миним. ближняя настройка (m)	2,6	4
Диапазон диоптрийной коррекции ≥	+/– 3 dpt	+/– 3 dpt
Расстояние между глазами от/до (mm)	33 – 75	33 – 75
Высота с задвинутым окуляром (mm)	92	110
Ширина при расстоянии до зрачка 65 mm (mm)	97	97
Макс. ширина (mm)	106	106
Вес (г)	225	245
Водонепроницаемость согласно DIN ISO 9022-8	●	●
Азотное наполнение	●	●

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

Jól döntött, amikor ezt az első osztályú távcsövet választotta. Élvezze a természethű képmegjelenítés varázsát, amit az utolérhetetlen fényesség és a kimagasló színhűség biztosít.

A Carl Zeiss márkát a kiváló optikai teljesítmények, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzi. Kérjük, tartsa be az alábbi használati utasításokat, hogy a távcsőben rejlő lehetőségek minél jobb kihasználása mellett az eszköz sok éven át hűséges kísérőtársa legyen.

Megfigyelés szemüveggel és szemüveg nélkül

Szemüveg **nélküli** megfigyeléshez kihúzott szemkagylóval használja a távcsövet **(Fig. 1/A)**. Ehhez a szemkagylókat felfelé kihúzva forgassa röviden jobbra (az óramutató járásával egyező irányba) a reteszelt pozícióig az **Fig. 1/A** útmutatása szerint.

Szemüveggel történő megfigyelésnél rövid balra (az óramutató járásával ellenkező irányba) forgatással oldja a reteszelést és tolja vissza teljesen lefelé a szemkagylókat az **Fig. 1/B** útmutatásának megfelelően.

A szemtávolság (pupillatávolság) beállítása

A távcső két felét a középső tengelyen elforgatva olyan távolságra kell egymástól beállítani, hogy megfigyelés közben mindkét szemmel kör alakú képet kapjunk.

A képélesség beállítása

A távcsövet középső beállítószerkezettel (fókuszáló gomb, **Fig. 1/C**) és dioptriakiegyenlítővel **(Fig. 1/D)** látták el.
A beállításhoz csukja be a jobb szemét, és a **középső beállítószerkezettel (Fig. 1/C)** állítsa élesre a távcső **bal** oldali felében látható képet. Ezután csukja be a bal szemét, és – amennyiben szükséges – a **dioptriakiegyenlítővel** állítsa be a távcső **jobb** oldali felének képélességét.
A dioptriabeállító skálával illetve „+" és „–" jellel rendelkezik, továbbá nulla állásában (0 dioptriánál) reteszelődik. A skála osztásai támpontként szolgálnak (a dioptriakiegyenlítés beállítása különböző felhasználók számára).

Javaslat: Mindig ugyanazt az objektumot használja a két kép élességének beállításához!
Az élesség különböző távolságokra történő további beállításához már csak a fókuszáló gombot **(Fig. 1/C)** kell használnia.

A hordszíj felhelyezése

A hordszíj a csomagolásban található.
A rögzítés a távcsövön a **Fig. 2** látható módon történik, a hordszíj karikái segítségével.

Állványra rögzítés

A Victory Compact – sorozat távcsövei a Carl Zeiss univerzális távcső-állványadapterrel a kereskedelemben kapható összes fotóállványra felerősíthetők.

- Rendelési szám: Carl Zeiss állvány 1206-889
- Rendelési szám: Carl Zeiss távcső állványadapter 52 83 87

Ápolás és karbantartás

A Carl Zeiss távcsövek különösebb ápolást nem igényelnek.
A lencsékre került durva szennyeződés részecskéket (pl. homokot) letörölni nem szabad, ehelyett le kell fújni, vagy szőrecsettel kell eltávolítani őket.
Az ujjlenyomatok egy idő után megtámadhatják a lencsék felületét. A lencsék felületének legegyszerűbb tisztítási módja a rálehelés utáni tiszta optikai tisztítókendővel vagy optikai tisztítópapírral történő áttörlés.
Az optikán különösen a trópusokon előforduló gombabevonat ellen segít a száraz tárolás és a külső lencsefelületek állandóan jó szellőztetése.

Figyelem!

Semmiképpen ne nézzen a távcsővel a napba vagy lézerfénybe! Ez súlyos szemsérülésekhez vezethet.

Tartalékalkatrészek Victory Compact T* távcsövekhez

Cordura táska Victory Compact 8 x 20 T* távcsőhöz	52 90 31
Cordura táska Victory Compact 10 x 25 T* távcsőhöz	52 90 33

Hordszíj távcsövekhez Victory Compact T*	52 91 12

Tartozékok Victory Compact T* távcsövekhez[1]

Állvány videofejjel és hordszíjjal	1206-889

Binofix univerzális állványrögzítő minden távcsőmodellhez	52 83 87

[1] A tartozékok nem részei a szállítási terjedelemnek!

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

Műszaki adatok	**8x20 T***	**10x25 T***
Nagyítás	8x	10x
Objektumátmérő (mm)	20	25
Látómező 1000 m-en (m)	117	95
Kilépő pupilla (mm)	2,5	2,5
Legrövidebb közeli beállítás (m)	2,6	4
Dipotriakiegyenlítés beállítási tartománya ≥	+/– 3 dpt	+/– 3 dpt
Szemtávolság min./max. (mm)	33 – 75	33 – 75
Magasság betolt szemkagylóval (mm)	92	110
Szélesség 65 mm pupillatávolságnál	97	97
Maximális szélesség (mm)	106	106
Súly (g)	225	245
Vízálló a DIN ISO 9022-8 szerint	●	●
Nitrogéntöltés	●	●

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

Notizen

Notizen

1375-587/03.07

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar

www.zeiss.de/sportsoptics

We make it visible.